

El grupo paratáctico *britar o desromper* en la documentación del monasterio de San Salvador de Cornellana en el siglo XIII: ¿un caso de alternancia de código?

Rosa M. Medina-Granda et Miguel Calleja-Puerta

Résumé : L'objectif de ce travail interdisciplinaire (Histoire, Diplomatique et Philologie-Analyse du Discours) est de présenter les premiers résultats d'une étude toujours en cours. Le groupe paratactique et stéréotypé *britar ou desromper*, qu'on enregistre dans les clauses pénales qui font partie des documents concernant une transmission de propriété et qui ont été rédigées par deux scribes qui travaillaient pour l'abbaye clunisienne de San Salvador de Cornellana, pourrait être un témoignage linguistique de l'expérience historique de la communauté hybride qui a vécu autour de cette abbaye de 1122 au milieu du XIII^e siècle.

Mots-clés : binôme synonymique *britar o desromper*, étude interdisciplinaire, Histoire-Diplomatique-Philologie-Analyse du discours, Cluny, bilinguisme, code-switching, Abbaye de San Salvador de Cornellana